



Istruzioni per la corretta visualizzazione



In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.



Instructions for proper viewing



With a view to sustainability, Ducati recommends displaying this instruction on a digital media. To correctly view the instructions, follow these steps: 1) Download the instruction. 2) Open the PDF file with a suitable software. 3) Select the language. 4) Print if necessary.



Instructions d'affichage correct



Dans un souci de durabilité, Ducati recommande de consulter cette instruction sur un support numérique. Pour l'affichage correct des instructions, effectuer les étapes suivantes : 1) Télécharger l'instruction. 2) Ouvrir le fichier PDF avec un logiciel approprié. 3) Sélectionner la langue. 4) Imprimer, le cas échéant.



Anleitung zur korrekten Anzeige



Im Sinne der Nachhaltigkeit empfiehlt Ducati, diese Anleitung auf einem digitalen Datenträger zu lesen. Um die Anleitung korrekt anzuzeigen, wie folgt vorgehen: 1) Die Anleitung herunterladen. 2) Die PDF-Datei mit entsprechender Software öffnen. 3) Die Sprache wählen. 4) Falls erforderlich drucken.



Instruções para a visualização correta



Do ponto de vista da sustentabilidade, a Ducati recomenda visualizar estas instruções em suporte digital. Para a visualização correta das instruções, proceda com as seguintes etapas: 1) Faça o download das instruções. 2) Abra o ficheiro PDF com um software adequado. 3) Selecione a língua. 4) Se for necessário, imprima.



正确查看说明



为实现可持续发展，杜卡迪建议您在数码媒体上查看此说明书。请按照以下步骤，正确查看说明：1) 下载说明书。2) 使用合适的软件打开 PDF 格式的文件。3) 选择语言。4) 如有必要，可以打印出来。



Instrucciones para la visualización correcta



In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.



正しく表示するための手順



持続可能性の観点から、Ducatiでは本説明書をデジタル形式でご利用になられることをお勧めしております。説明を正しく表示するには、以下の手順に従ってください。1) 説明書をダウンロードする。2) 適切なソフトウェアでPDFファイルを開く。3) 言語を選択する。4) 必要な場合は、印刷する。

Portatarga in carbonio - 97382231AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

	Veicolo
+ rif. alfabetico (Es. Ⓐ)	Componenti OEM
+ rif. numerico (Es. ①)	Componenti set Performance

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

**Attenzione**

Il montaggio di questo accessorio richiede la disponibilità di attrezzature e competenze tecniche specifiche, oltre al rispetto delle coppie di serraggio indicate dal costruttore (ove necessario).

Un montaggio non corretto può compromettere la sicurezza della tua moto ed eventualmente invalidare la garanzia sui componenti legati all'errata installazione.

Per questo motivo, per l'installazione, si raccomanda di rivolgersi sempre a un concessionario o a un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

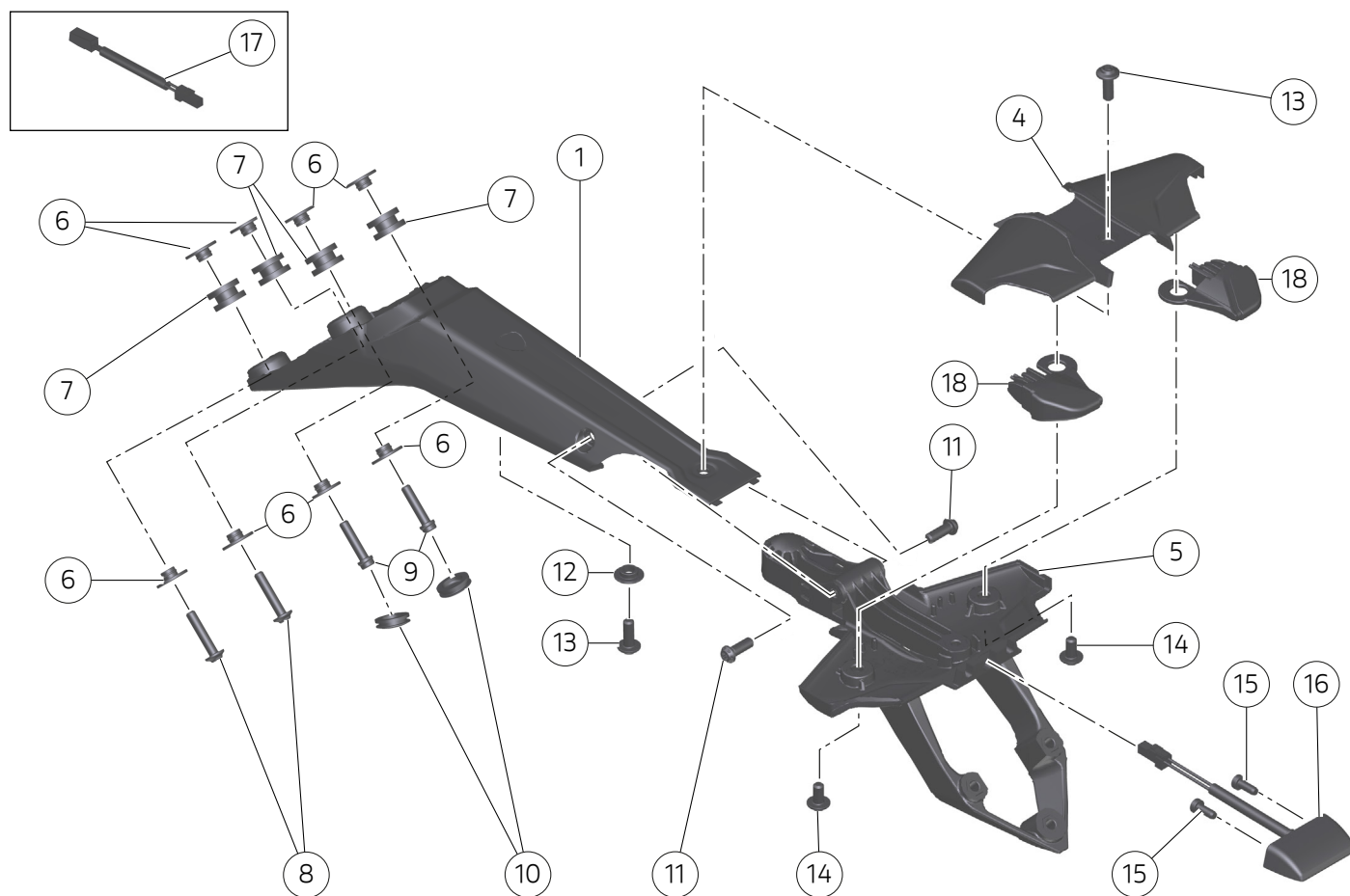
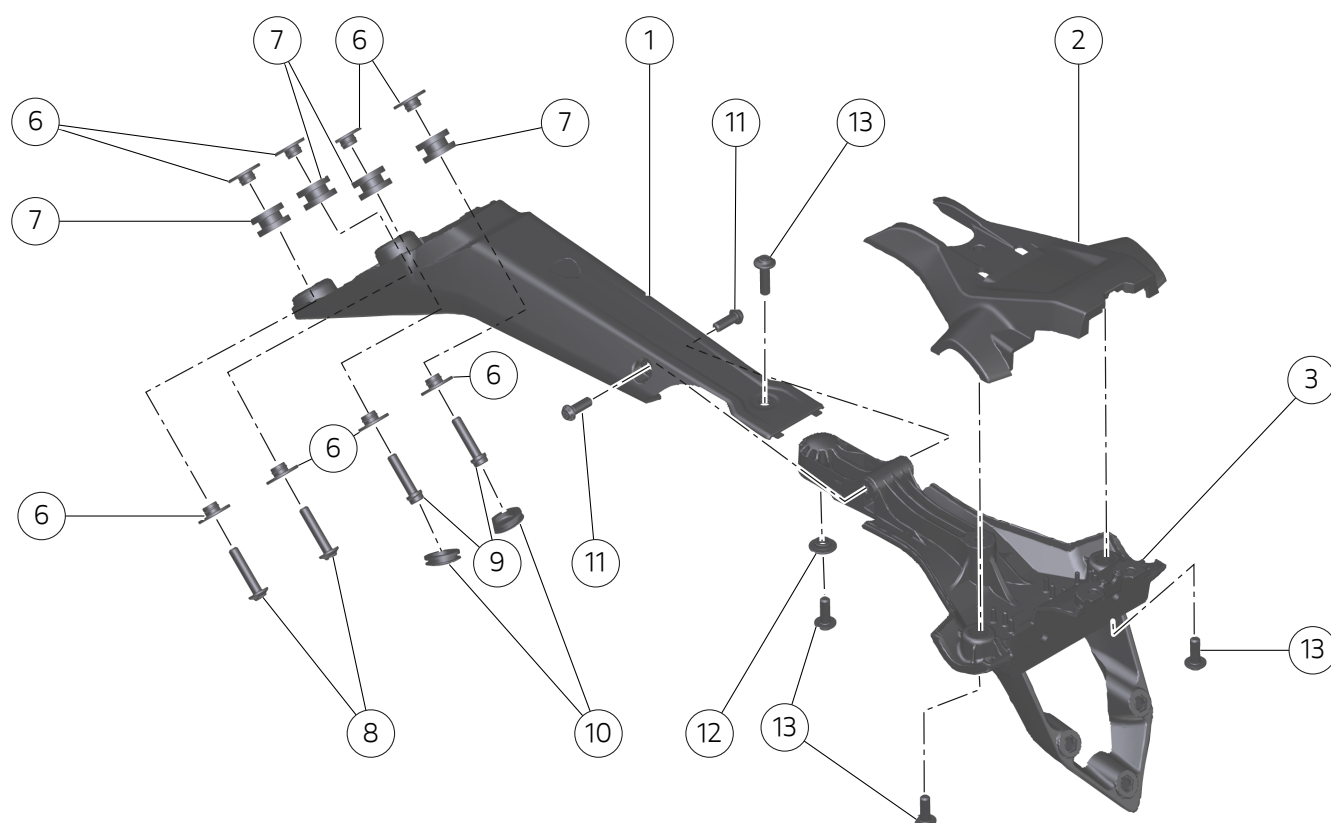
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Set è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del set consultare la tavola ricambi allegata.



Pagina volutamente lasciata bianca



**Importante**

Il presente Set installato in configurazione "LUNGA" risulta compatibile con indicatori di direzione di serie e Ducati Performance. In configurazione "CORTA" (Racing) richiede l'installazione degli indicatori di direzione Racing forniti a corredo..

**Attenzione**

Il presente set installato in configurazione Racing potrebbe risultare non omologato per la circolazione su strade pubbliche ove imposto da leggi e regolamenti vigenti nel Paese di circolazione, pertanto il suo utilizzo potrebbe essere ritenuto esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti del Paese di circolazione

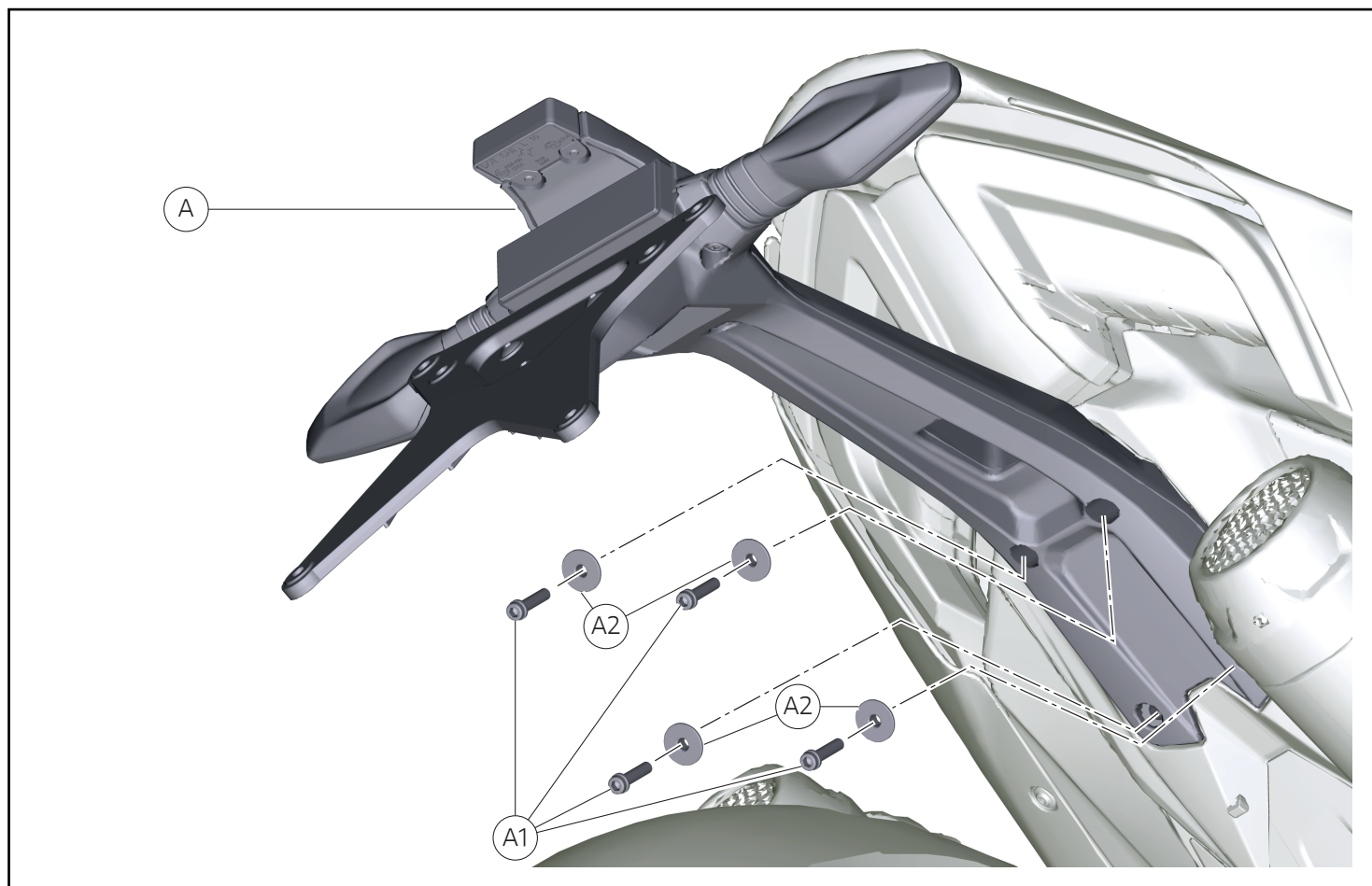
**Importante**

I componenti del Set possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

**Attenzione**

Prima di procedere con l'installazione dell'accessorio, verificare la completezza del set e la conformità di ogni singolo componente.

Pos.	Cod.	Denominazione	Q.tà
1	96914571AA	Supporto portatarga in carbonio opaco	1
2	97111851A	Semiguscio superiore portatarga omologato	1
3	97111861A	Semiguscio inferiore portatarga omologato	1
4	97111831A	Semiguscio superiore portatarga racing	1
5	97111841A	Semiguscio inferiore portatarga racing	1
6	97613291AA	Distanziale	8
7	76412501A	Gommino	4
8	77244233B	Vite TBEI TBEI M5x25	2
9	77156443B	Vite TCEIF M5x22	2
10	97613281AA	Tappo in gomma	2
11	97611041AB	Vite speciale Torx M5x15	2
12	97613991AA	Distanziale	1
13	77244183B	Vite TBEI M5x14	4
14	77244163BA	Vite TBEI M5x10	2
15	77354623B	Vite TCEIR M4x10	2
16	96610651A	Luca targa led portatarga racing	1
17	5101Q171A	Briglia per luce targa	1
18	96610961BA	Micro indicatore di direzione	2



Smontaggio componenti originali

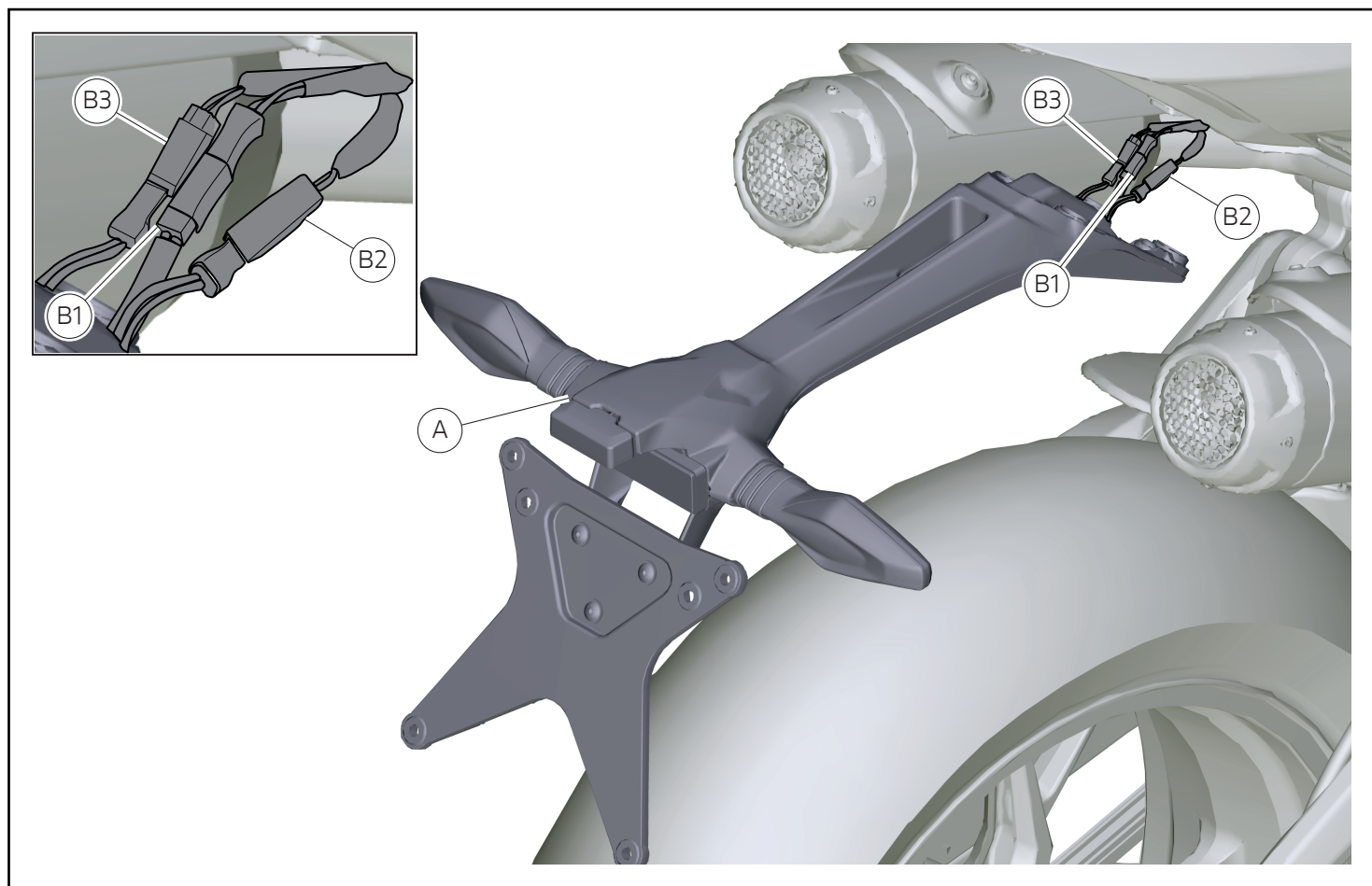


Attenzione

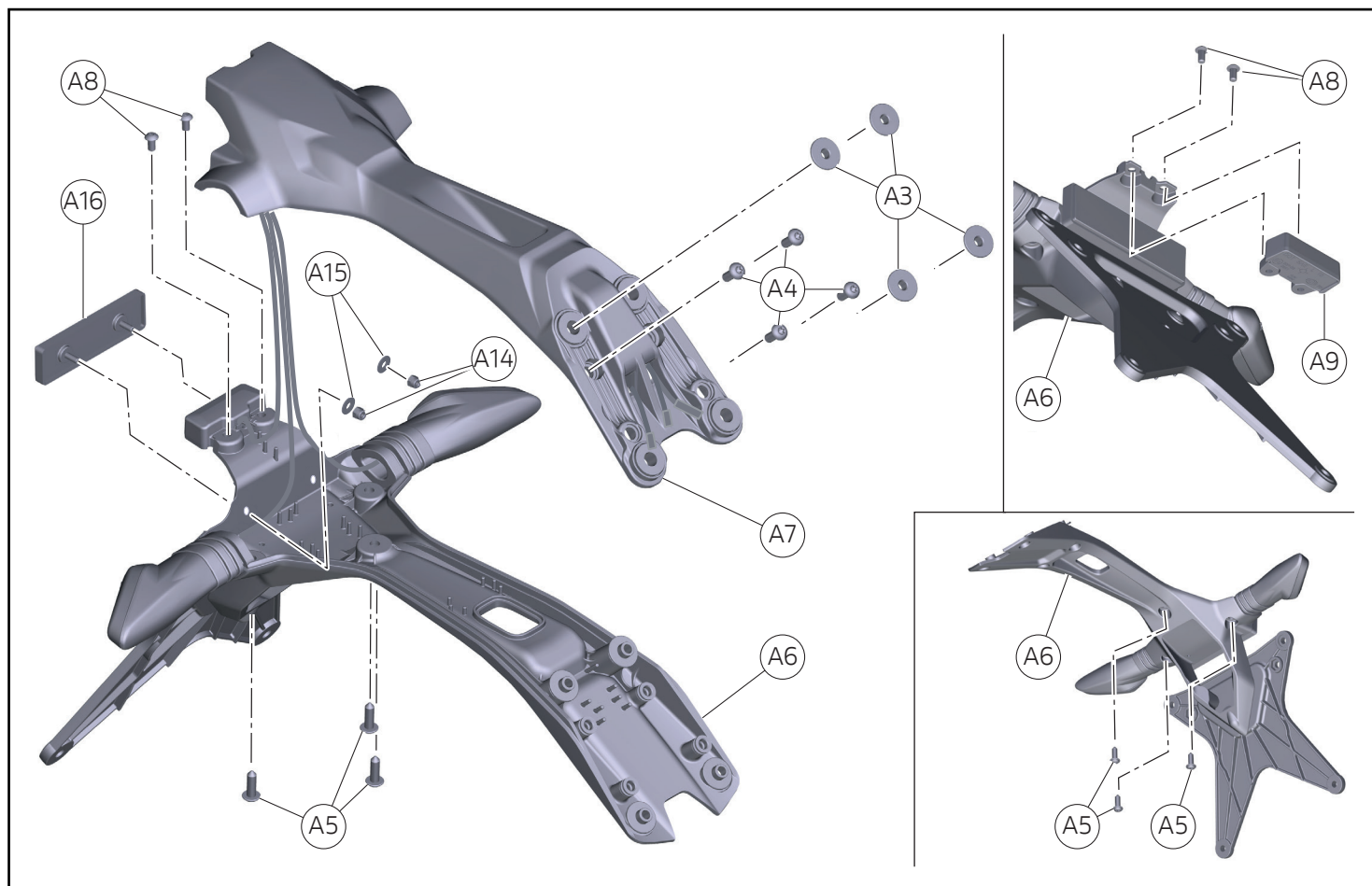
Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

Smontaggio gruppo portatarga

- Svitare le n.4 viti (A1) di fissaggio assieme portatarga (A) recuperando i n.4 distanziali con collare (A2).

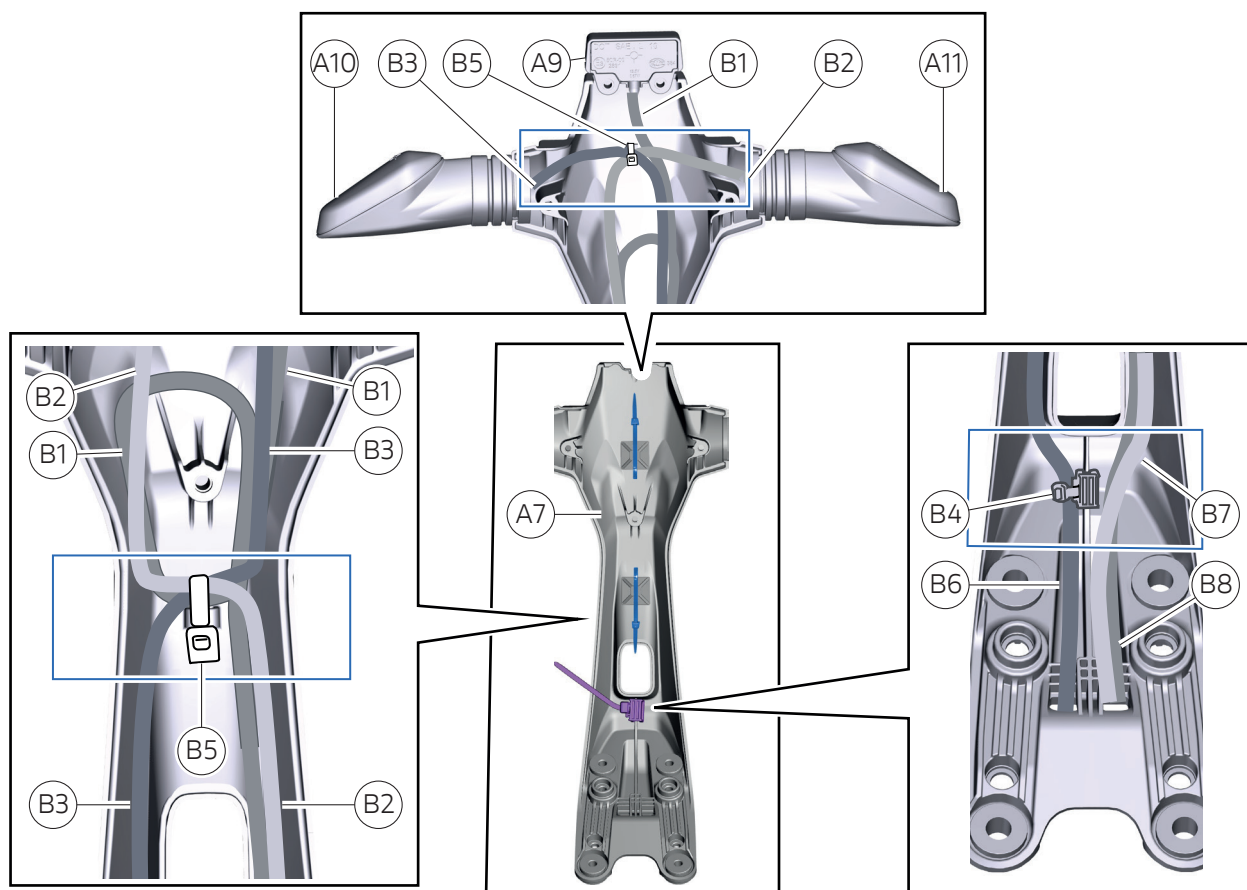


- Scollegare il n.1 connettore luce targa (B1).
- Scollegare il n.1 connettore indicatore di direzione posteriore destro (B2).
- Scollegare il n.1 connettore indicatore di direzione posteriore sinistro (B3).
- Rimuovere l'assieme portatarga (A).

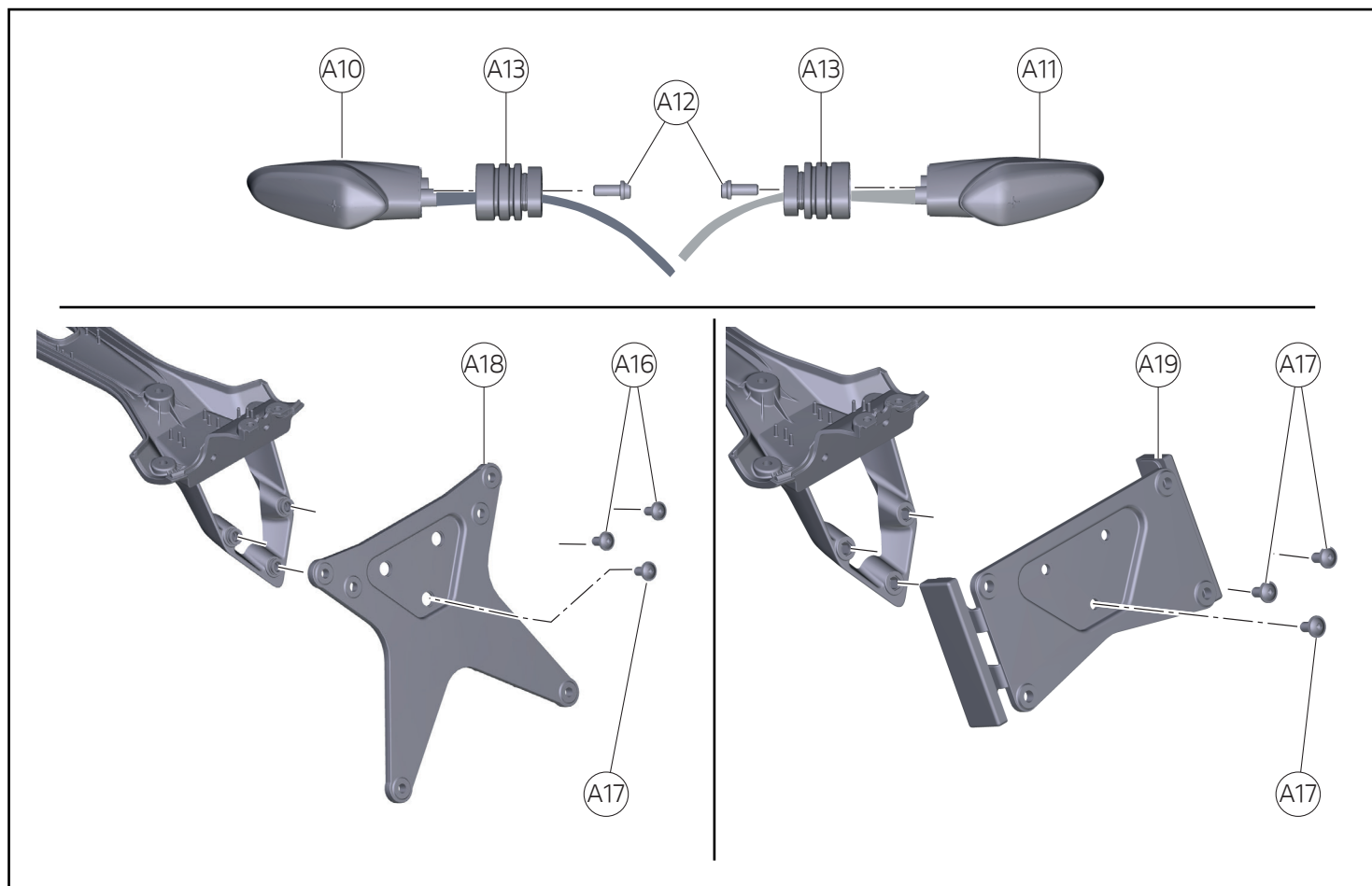


Scomposizione assieme portatarga

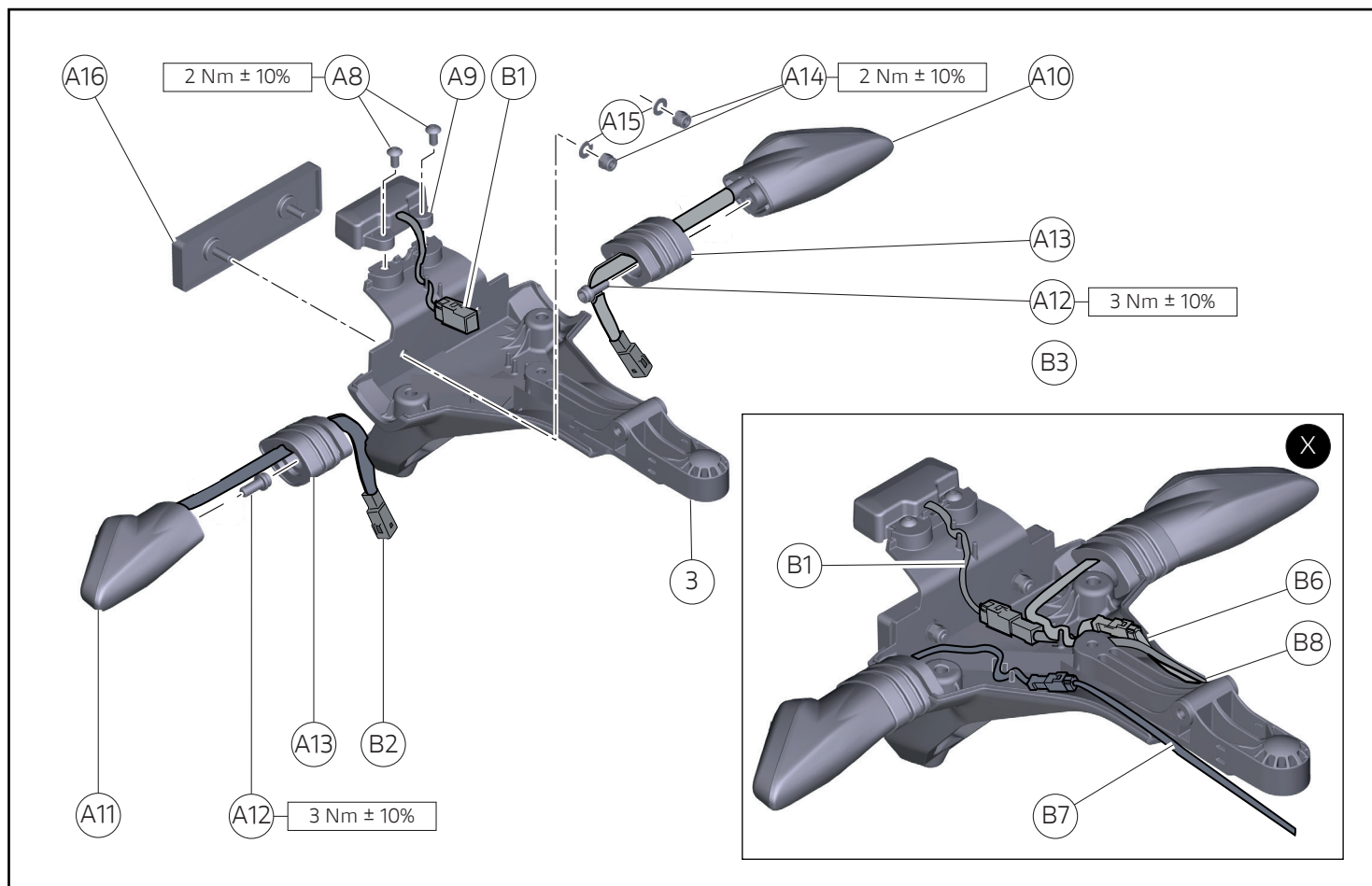
- Rimuovere i n.4 distanziali con collare (A3) dai gommini antivibranti.
- Svitare le n.4 viti (A4).
- Operando sul lato inferiore, svitare le n.3 viti (A5) e separare il supporto targa inferiore (A6) dal supporto targa superiore (A7).
- Svitare le n.2 viti (A8) di fissaggio luce targa (A9) dal supporto targa inferiore (A6).
- Svitare i n.2 dadi (A14) e recuperare le n.2 rosette (A15).
- Sfilare posteriormente il n.1 catadiottro (A16).



- Rimuovere la n.1 fascetta speciale (B4) e le n.2 fascette a strappo (B5) di fissaggio cavo indicatore di direzione posteriore sinistro (B6), cavo indicatore di direzione posteriore destro (B7) e cavo luce targa (B8).
- Rimuovere il n.1 indicatore di direzione posteriore sinistro (A10).
- Rimuovere il n.1 indicatore di direzione posteriore destro (A11).
- Rimuovere la n.1 luce targa (A9) dal supporto targa superiore (A7).



- Svitare la n.1 vite (A12) e rimuovere il n.1 distanziale (A13) dall'indicatore di direzione posteriore sinistro (A10).
- Svitare la n.1 vite (A12) e rimuovere il n.1 distanziale (A13) dall'indicatore di direzione posteriore destro (A11).
- Svitare le n.3 viti (A17) e rimuovere il n.1 piatto portatarga (A18) (versione Europa-Giappone) o (A19) (versione USA).
- Recuperare il piatto portatarga e le n.3 viti (A17).



Montaggio componenti set



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

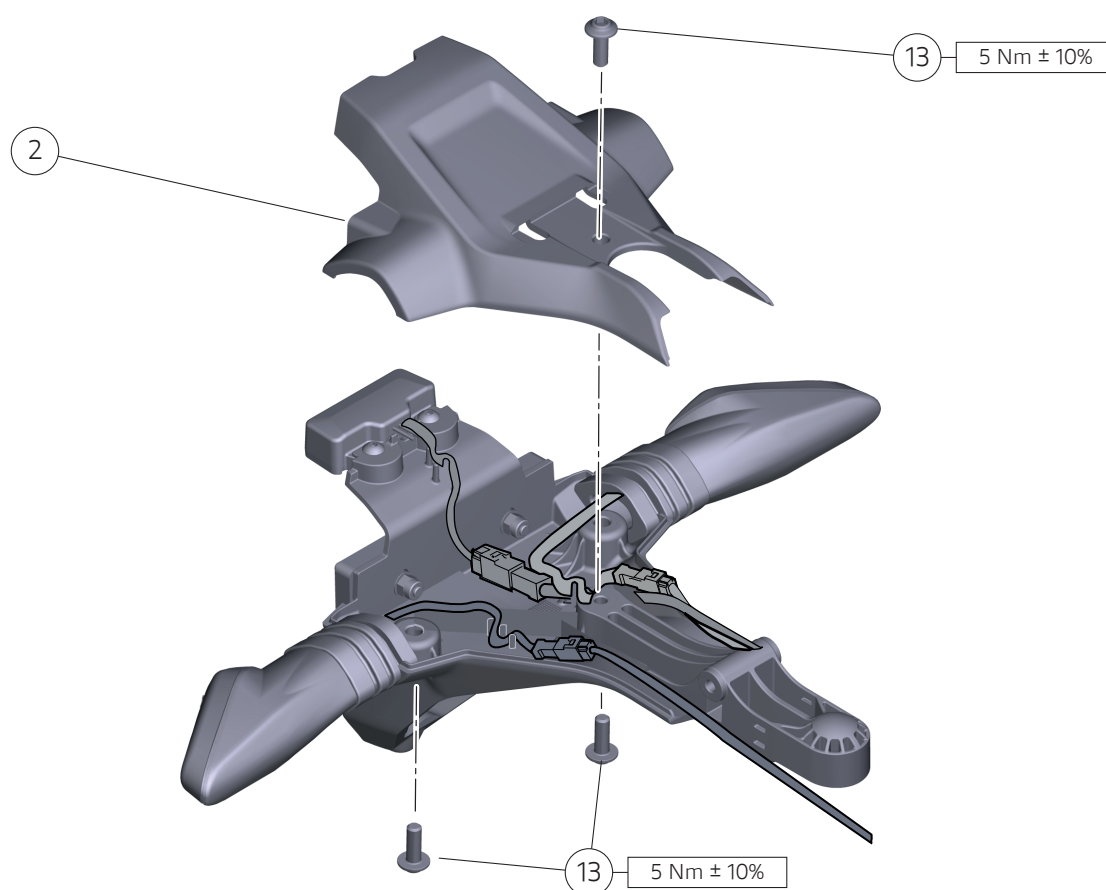


Attenzione

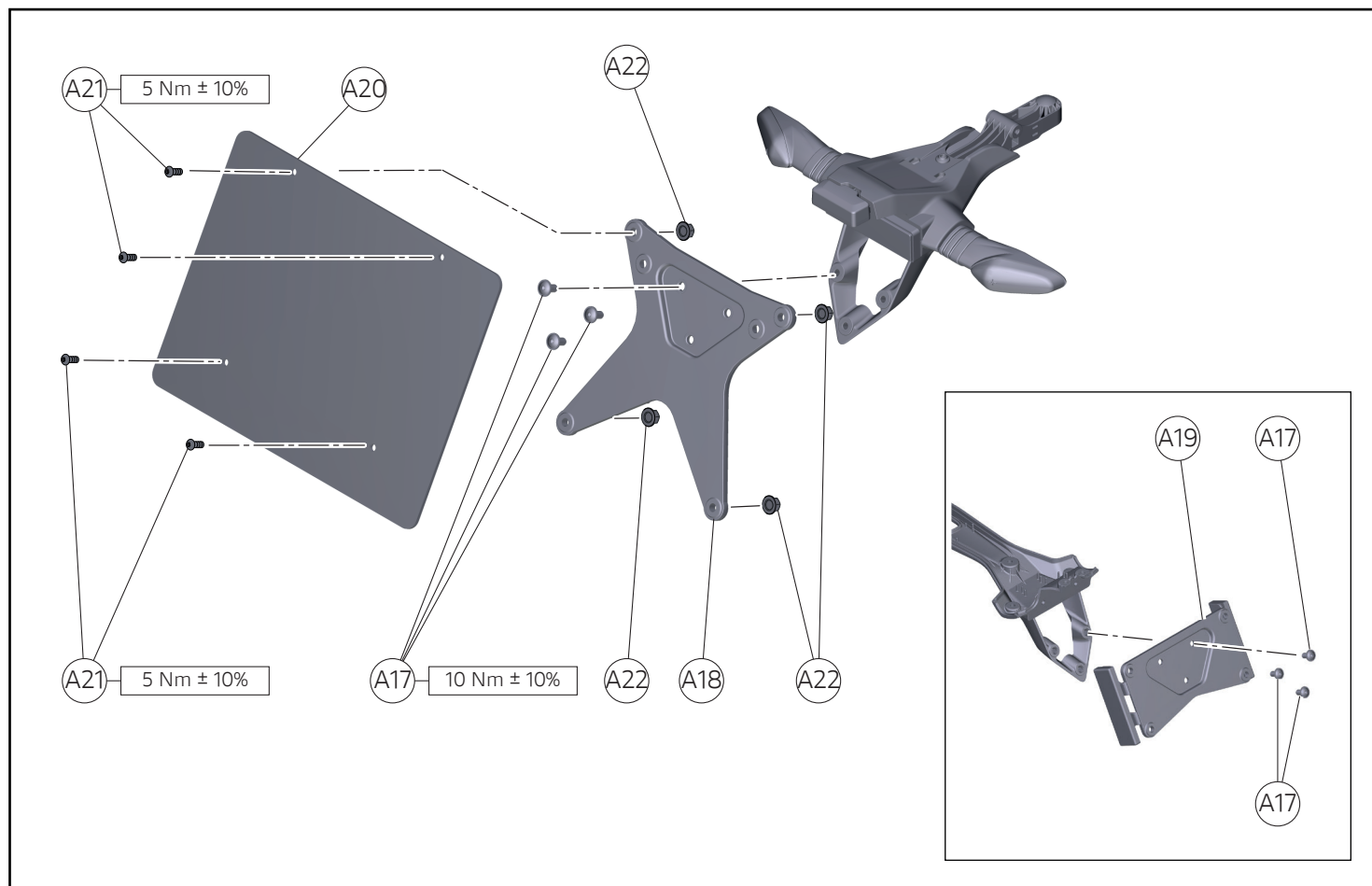
Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

Premontaggio portatarga lungo

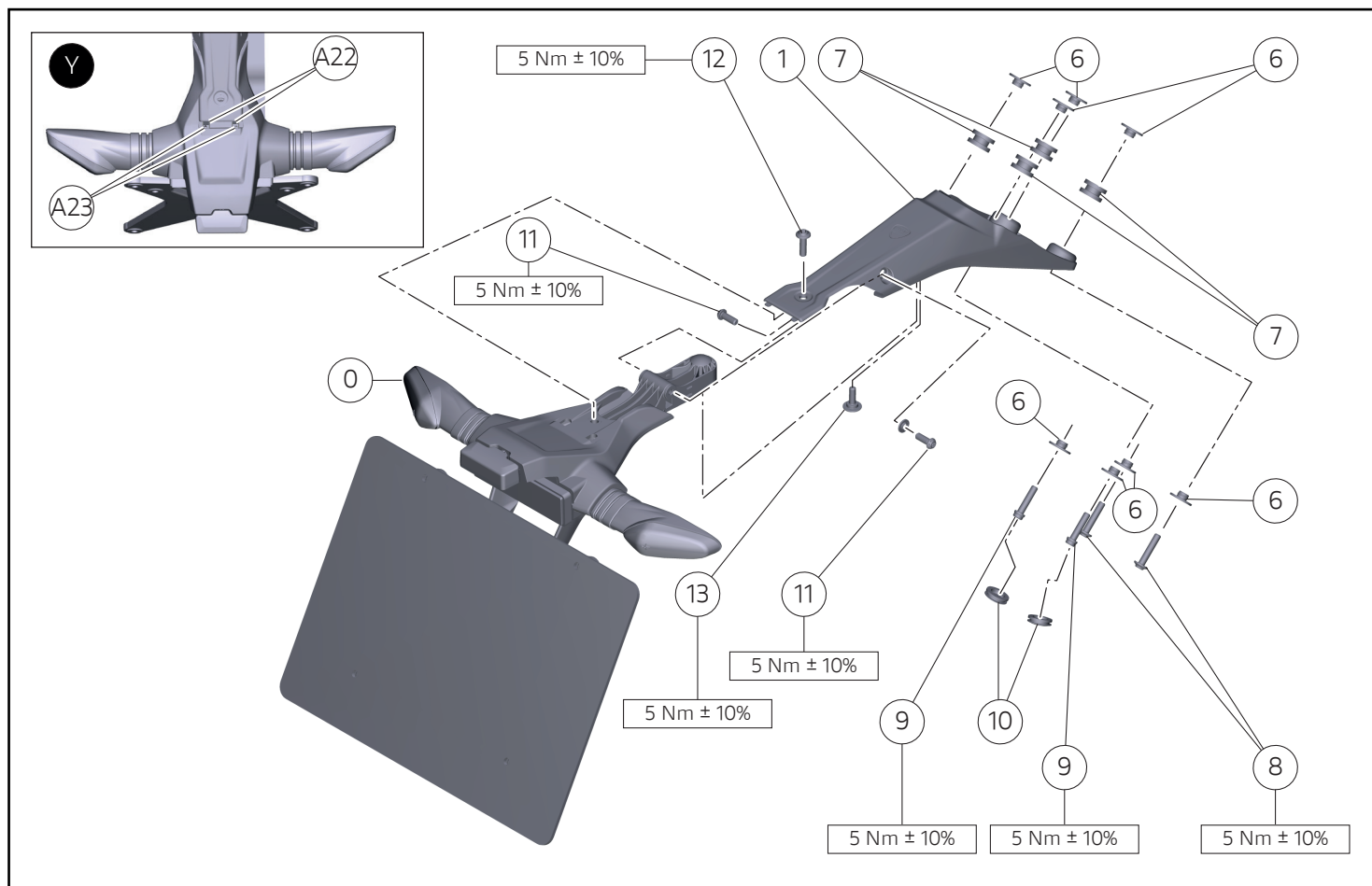
- Se scomposti gli indicatori di direzione (A10) e (A11), inserire i distanziali (A13).
- Serrare le n.2 viti (A12) alla coppia indicata.
- Posizionare il catadiottro (A16).
- Inserire le n.2 rosette (A15) nei perni e serrare i n.2 dadi (A14) alla coppia indicata.
- Posizionare l'indicatore di direzione destro (A11) inserendo la scanalatura sul profilo del semiguscio inferiore (3).
- Posizionare l'indicatore di direzione sinistro (A10) inserendo la scanalatura sul profilo del semiguscio inferiore (3).
- Montare la luce targa (A9) sul profilo del semiguscio inferiore (3) e impuntare le n.2 viti originali (A8).
- Serrare le n.2 viti (A8) alla coppia indicata.
- Collegare la presa luce targa (B1) al connettore cavo (B8).
- Collegare la presa (B3) al connettore cavo indicatore di direzione sinistro (B6) e la presa (B2) al connettore cavo indicatore di direzione destro (B7), prestando attenzione alle diciture riportate nei cartellini identificativi apposti sui cavi.
- Disporre il cablaggio luce targa (B8) e i connettori indicatore di direzione sinistro (B6) e indicatore di direzione destro (B7) all'interno del semiguscio inferiore portatarga (3), come mostrato in figura (X).



- Verificare il corretto posizionamento dei cablaggi, come indicato in figura.
- Posizionare il semiguscio superiore portatarga (2).
- Impuntare n.1 vite (13) con frenafili preapplicato dal lato superiore.
- Impuntare n.2 viti (13) con frenafili preapplicato dal lato inferiore.
- Serrare le n.3 viti (13) alla coppia indicata.



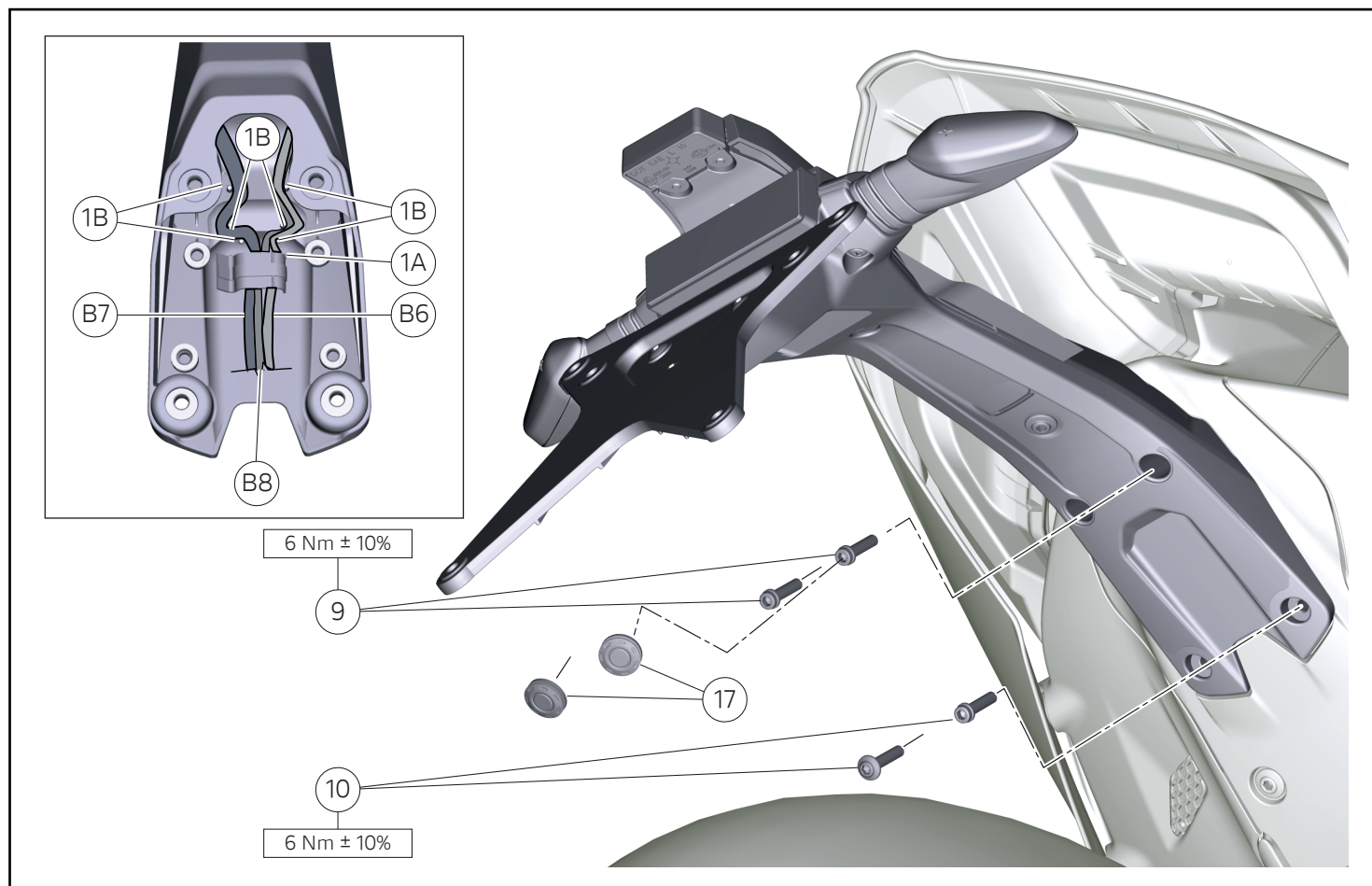
- Posizionare la tabella targa (A18) (versione USA (A19)) sul gruppo portatarga assemblato.
- Applicare LOCTITE 243 sul filetto e impuntare le n.3 viti originali (A17).
- Serrare le n.3 viti (A17) alla coppia indicata.
- Posizionare la targa (A20) sulla tabella targa (A18) (versione USA (A19)), impuntare le n.4 viti (A21) e dal lato interno avvitare i n.4 dadi (A22).
- Serrare le n.4 viti (A21) alla coppia indicata, mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (A22).



- Verificare il corretto posizionamento dei n.4 gommini (7).
- Posizionare il supporto portatarga in carbonio (1) sull'assieme portatarga (0), avendo cura di inserire le n.2 alette (A23) nelle relative sedi (A24), come indicato in figura (Y).
- Impuntare la n.1 vite inferiore (13).
- Applicare LOCTITE243 sul filetto delle n.2 viti speciali (11) ed impuntarle.
- Applicare LOCTITE243 sul filetto della n.1 vite superiore (12) ed impuntarla.
- Serrare alla coppia indicata:
 - la n.1 vite inferiore (13),
 - le n.2 viti speciali (11),
 - la n.1 vite superiore (12).

Montaggio portatarga lungo

- Posizionare i n.8 distanziali con collare (6).
- Posizionare il gruppo portatarga sul motoveicolo.



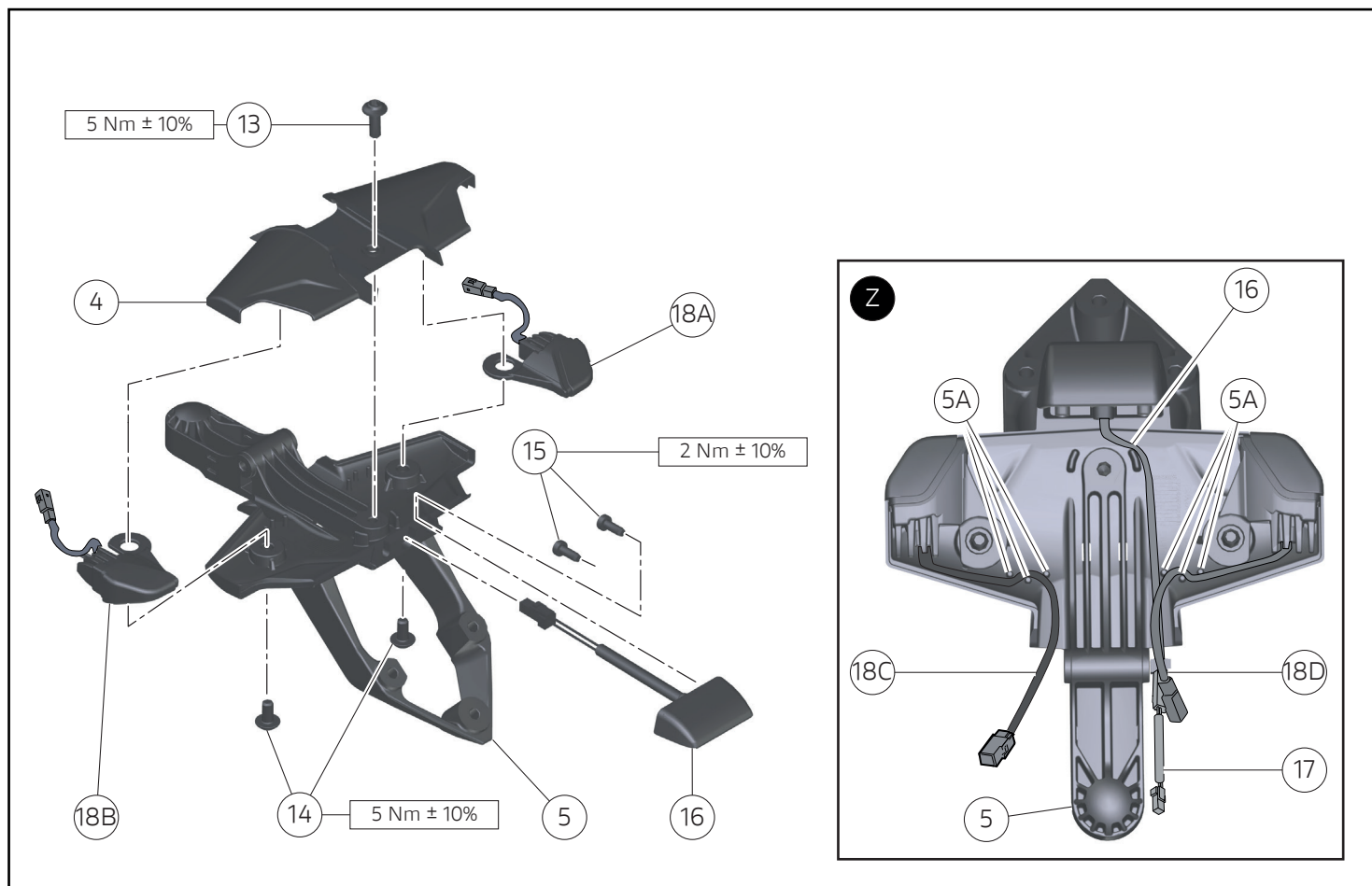
- Verificare il corretto posizionamento dei cablaggi provenienti dal portatarga, attraverso i pioli (1B) come indicato.
- Assicurare i cablaggi indicatore di direzione posteriore sinistro (B6), destro (B7) e luce targa (B8) nel passacavi (1A) e collegarli al cablaggio principale.
- Impuntare le n.2 viti anteriori (10).
- Impuntare le n.2 viti posteriori (9).
- Serrare le n.2 viti anteriori (10) alla coppia indicata.
- Serrare le n.2 viti posteriori (9) alla coppia indicata.
- Inseirire i n.2 tappi in gomma (17).

Verifiche corretto montaggio

Controllare l'effettivo funzionamento dei dispositivi ottici posteriori:

- Indicatore di direzione sinistro;
- Indicatore di direzione destro;
- Luce targa.

In caso di malfunzionamento, verificare il corretto fissaggio dei connettori dei cablaggi e l'abbinamento giusto dei rami dello stesso.



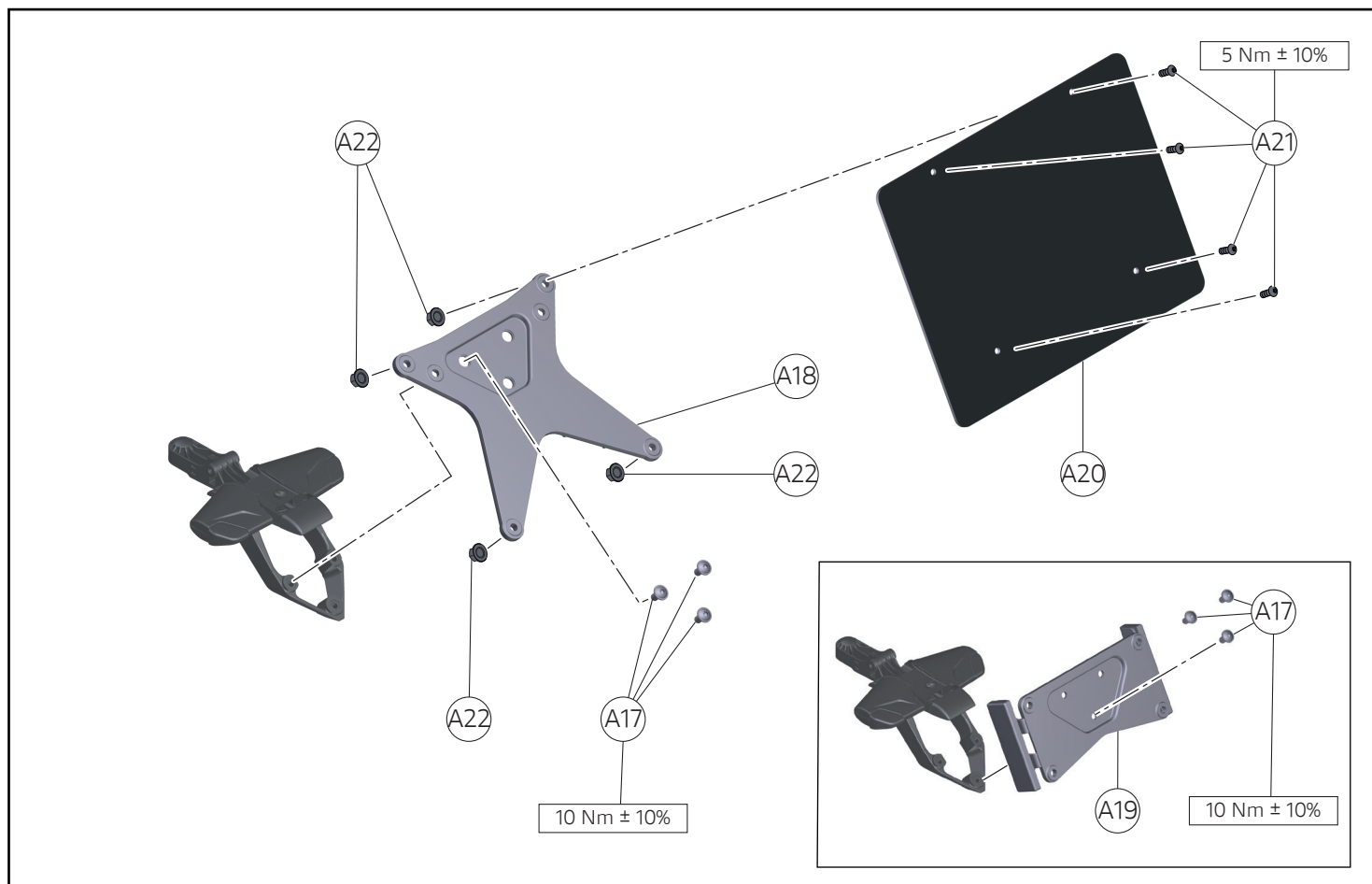
Premontaggio portatarga corto



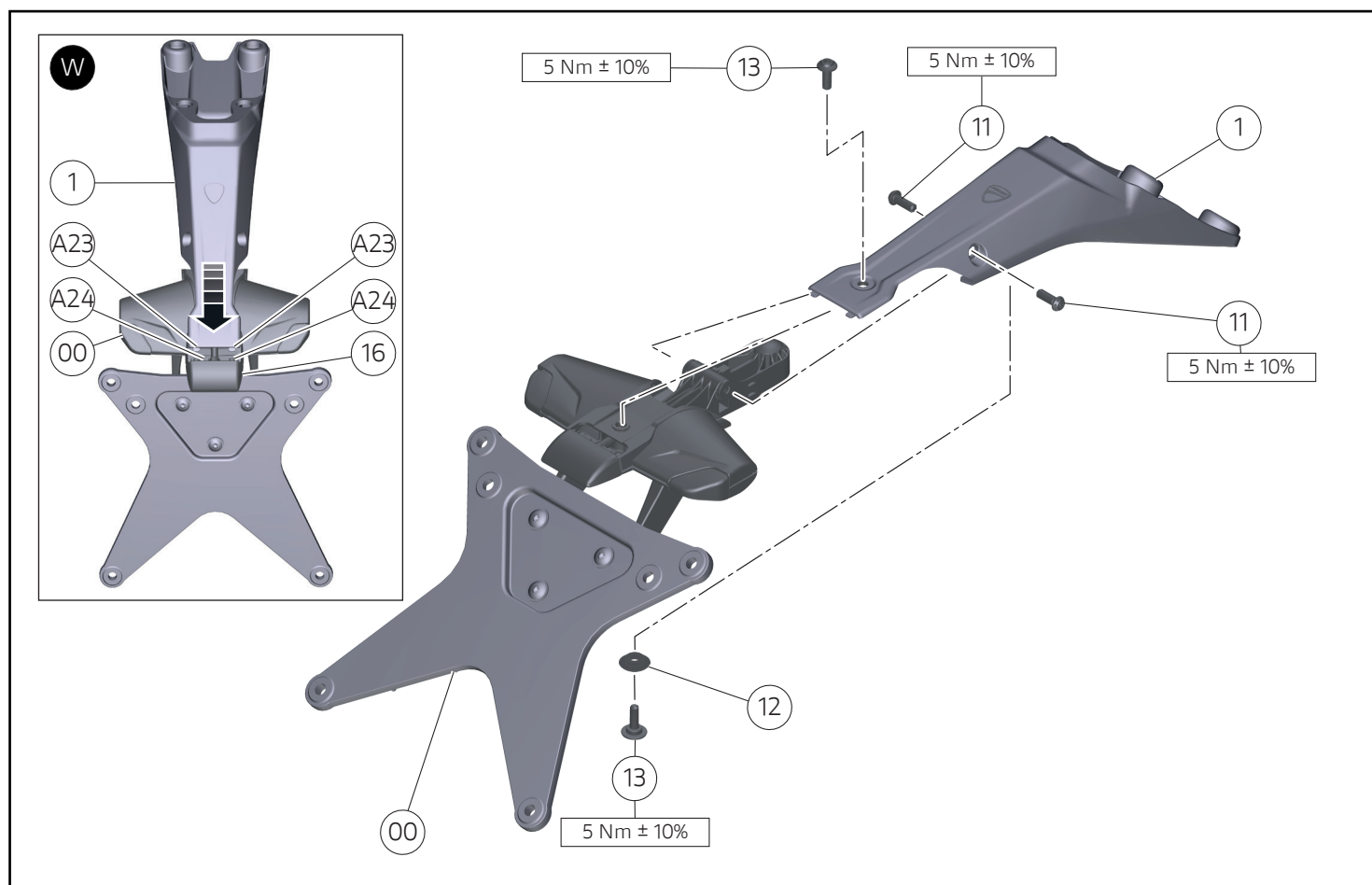
Attenzione

Il presente set installato in configurazione corta potrebbe risultare non omologato per la circolazione su strade pubbliche ove imposto da leggi e regolamenti vigenti nel Paese di circolazione, pertanto il suo utilizzo potrebbe essere ritenuto esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti del Paese di circolazione.

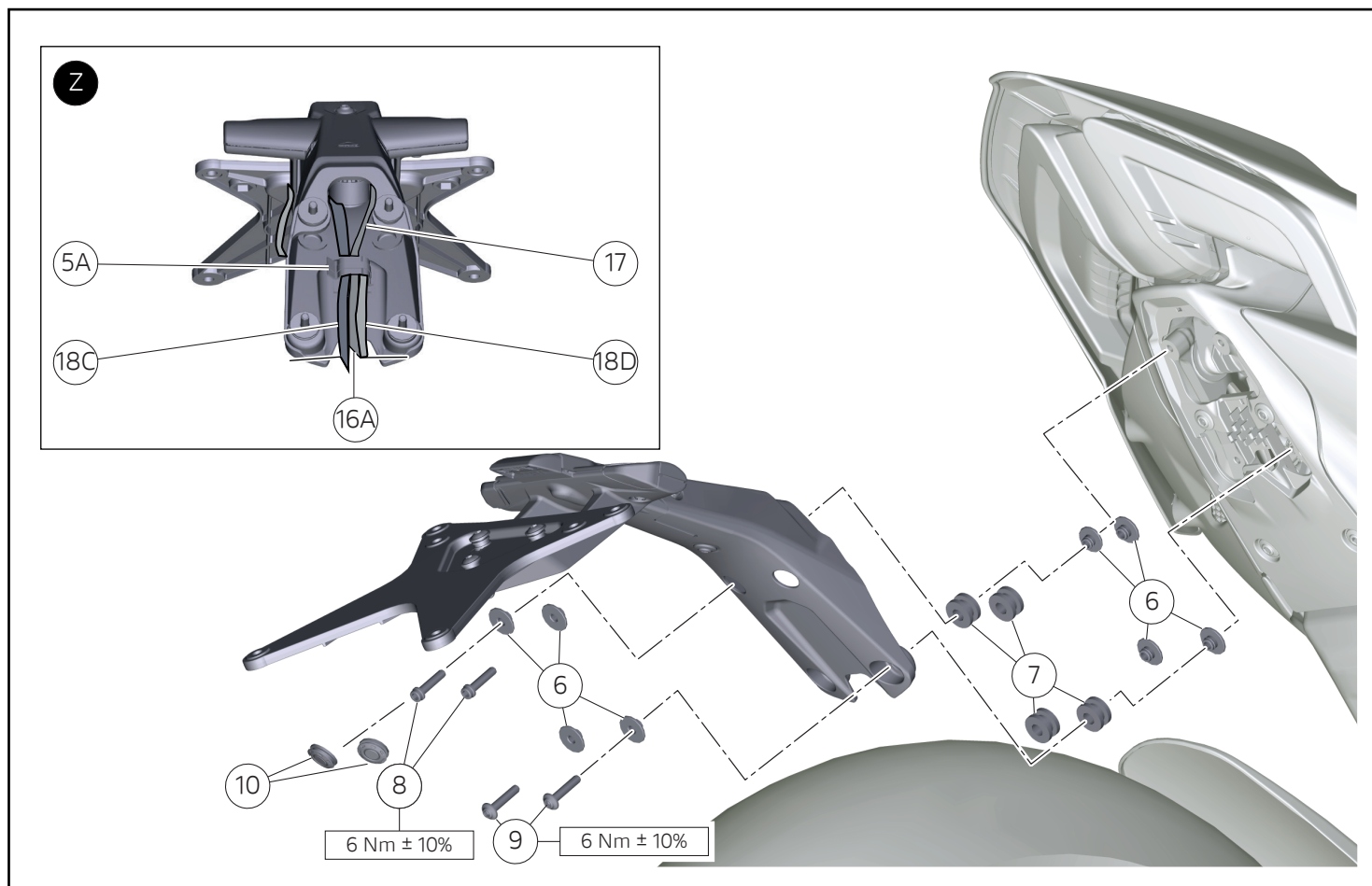
- Posizionare il microindicatore di direzione destro (18A) sul semiguscio inferiore portatarga (5).
- Serrare la n.1 vite inferiore destra (14) alla coppia indicata.
- Posizionare il microindicatore di direzione sinistro (18B) sul semiguscio inferiore portatarga (5).
- Serrare la n.1 vite inferiore sinistra (14) alla coppia indicata.
- Montare la luce targa a led (16) sul semiguscio inferiore portatarga (5).
- Impuntare le n.2 viti (15).
- Collegare il connettore luce targa (16) alla briglia (17).
- Disporre il cablaggio (16) e la briglia (17) della luce targa, indicatore di direzione destro (18C) e indicatore di direzione sinistro (18D) all'interno del semiguscio inferiore portatarga (5), come mostrato in figura (Z).
- Posizionare il semiguscio superiore portatarga (4).
- Applicare LOCTITE243 sul filetto della n.1 vite superiore (13) e serrarla alla coppia indicata.



- Posizionare la tabella targa (A18) (versione USA (A19)) sul gruppo portatarga assemblato.
- Applicare LOCTITE243 sul filetto e impuntare le n.3 viti originali (A17).
- Serrare le n.3 viti (A17) alla coppia indicata.
- Posizionare la targa (A20) sulla tabella targa (A18) (versione USA (A19)).
- Impuntare le n.4 viti (A21) e dal lato interno avvitare i n.4 dadi (A22).
- Serrare le n.4 viti (A21) alla coppia indicata, mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (A22).



- Posizionare il supporto portatarga in carbonio (1) sull'assieme portatarga (00), avendo cura di inserire le n.2 alette (A23) sotto alla superficie superiore della luce targa (16), come indicato in figura (W).
- Applicare LOCTITE243 sul filetto delle n.2 viti (11) e impuntarle.
- Applicare LOCTITE243 sul filetto della n.1 vite superiore (13) e impuntarla.
- Applicare LOCTITE243 sul filetto della n.1 vite inferiore (13).
- Interporre la rosetta (12) e impuntare la n.1 vite superiore (13).
- Serrare alla coppia indicata:
 - la n.1 vite inferiore (13),
 - le n.2 viti speciali (11),
 - la n.1 vite superiore (13).



Montaggio portatarga corto

- Assicurare i cablaggi indicatore di direzione posteriore sinistro (18C), destro (18DC), luce targa (16A) e briglia (17), nel passacavi (5A) come indicato in figura (Z) e collegarli al cablaggio principale del veicolo.
- Verificare il corretto posizionamento dei n.4 gommini (7).
- Posizionare i n.8 distanziali con collare (6) e posizionare il gruppo portatarga sul motoveicolo.
- Applicare LOCTITE243 sul filetto delle n.2 viti anteriori (9).
- Impuntare le n.2 viti anteriori (9).
- Applicare LOCTITE243 sul filetto delle n.2 viti posteriori (8).
- Impuntare le n.2 viti posteriori (8).
- Serrare le n.2 viti anteriori (9) alla coppia indicata.
- Serrare le n.2 viti posteriori (8) alla coppia indicata.
- Inseirire i n.2 tappi in gomma (10).

Verifiche corretto montaggio

Controllare l'effettivo funzionamento dei dispositivi ottici posteriori:

- Indicatore di direzione sinistro;
- Indicatore di direzione destro;
- Luce targa.

In caso di malfunzionamento, verificare il corretto fissaggio dei connettori dei cablaggi e l'abbinamento giusto dei rami dello stesso.

Note

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

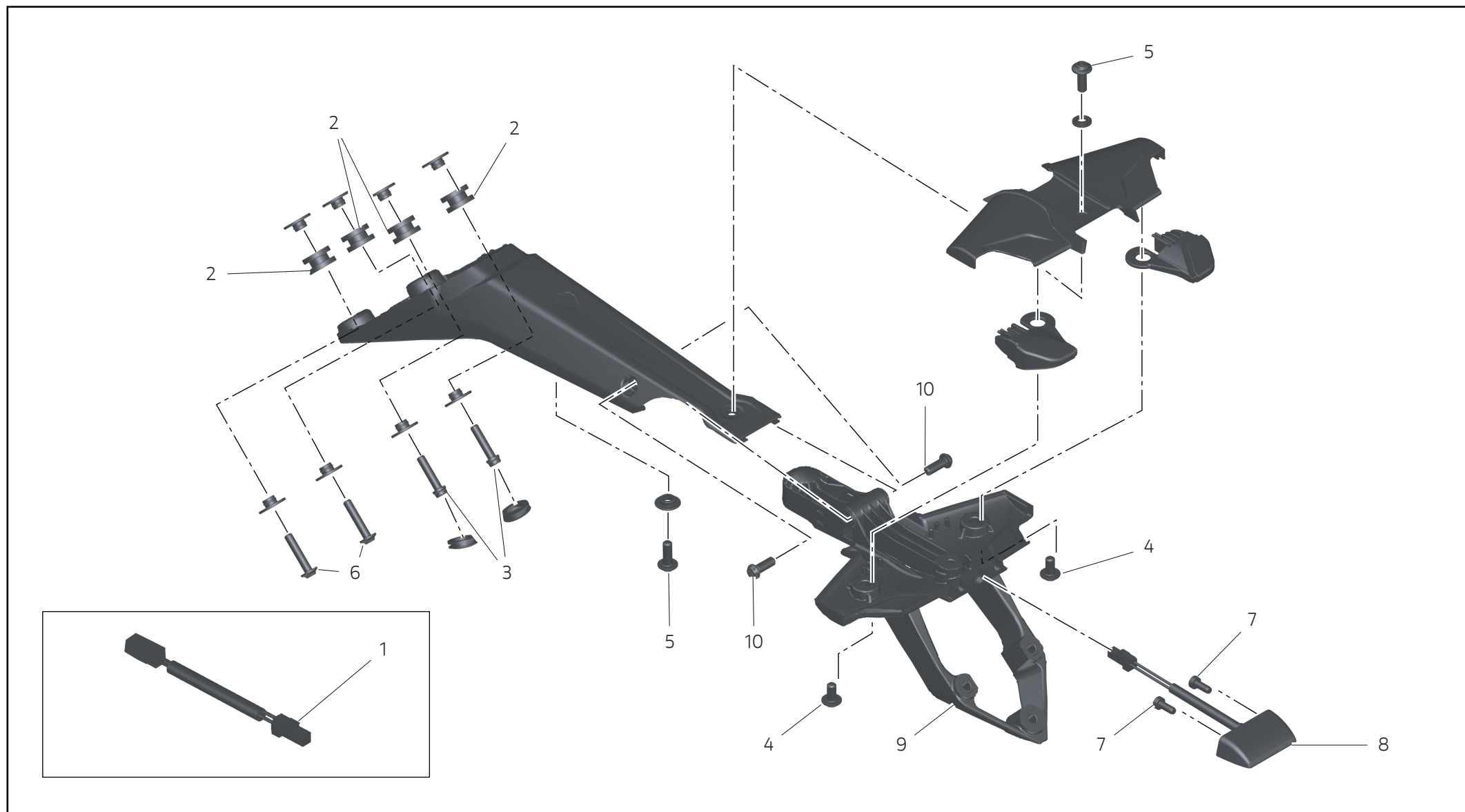
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Portatarga in carbonio / Carbon number plate holder / Support de plaque d'immatriculation en carbone / Kennzeichenhalter aus Kohlefaser / Suporte de matrícula em carbono / 碳纤维牌照架 / Porta-matrícula de carbono / カーボン製ナンバープレートホルダー
- 97382231AA



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	名称	Denominación	名称	Q.ty
1	5101Q171A	Briglia per luce targa	Wiring branch for number plate light	Bride pour éclairage plaque d'immatriculation	Kabelstrang für Kennzeichenbeleuchtung	Chicote para luz de matrícula	牌照灯连接带	Cableado para luz matrícula	ナンバープレートランプ用ケーブル	1
2	76412501A	Gommino	Rubber block	Plot caoutchouc	Gummielement	Borracha	密封圈	Aro de goma	ラバー	4
3	77156443B	Vite TCEIF M5x22	Flanged hex socket cap head screw M5x22	Vis à tête cylindrique à six pans creux bridée M5x22	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M5x22	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M5x22	圆柱头内六角法兰螺钉 M5x22	Tornillo de cabeza cilíndrica con hexágono interior con brida M5x22	フランジ付き六角穴付きソケットヘッドスクリュー M5x22	2
4	77244163BA	Vite TBEI M5x10	Hex socket button head screw M5x10	Vis à tête bombée à six pans creux M5x10	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M5x10	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x10	盘头内六角螺钉 M5x10	Tornillo de cabeza redonda con hexágono interior M5x10	六角穴付きソケットヘッドスクリュー M5x10	2
5	77244183B	Vite TBEI M5x14	Hex socket button head screw M5x14	Vis à tête bombée à six pans creux M5x14	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M5x14	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x14	盘头内六角螺钉 M5x14	Tornillo de cabeza redonda con hexágono interior M5x14	六角穴付きソケットヘッドスクリュー M5x14	4
6	77244233B	Vite TBEI M5x25	Hex socket button head screw M5x25	Vis à tête bombée à six pans creux M5x25	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M5x25	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x25	盘头内六角螺钉 M5x25	Tornillo de cabeza redonda con hexágono interior M5x25	六角穴付きソケットヘッドスクリュー M5x25	2
7	77354623B	Vite TCEIR M4x10	Hex socket low cap head screw M4x10	Vis à tête cylindrique à six pans creux bas M4x10	Zylinderschraube mit Innensechskant und niedrigem Kopf M4x10	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M4x10	内六角短圆柱头螺钉 M4x10	Tornillo de cabeza cilíndrica rebajada con hexágono empotrado M4x10	凹型六角穴付き低頭ソケットヘッドスクリュー M4x10	2
8	96610651A	Luce targa LED (Racing)	LED number plate light (Racing)	Éclairage plaque d'immatriculation à LED (Racing)	LED-Kennzeichenbeleuchtung (Racing)	Luz de matrícula de LED (Racing)	LED 牌照灯 (Racing)	Luz matrícula LED (Racing)	LED ナンバープレートランプ (レーシング)	1
9	97111841A	Semiguscio inferiore Racing	Racing lower shell	Demi-coquille inférieure Racing	Untere Schalenhälfte Racing	Semicobertura inferior Racing	Racing 下半壳	Semicarcasa inferior Racing	ロアシェル (レーシング)	1
10	97611041AB	Vite speciale Torx M5x15	Special Torx screw M5x15	Vis spéciale Torx M5x15	Torx Spezialschraube M5x15	Parafuso especial Torx M5x15	专用十字花螺钉 M5x15	Tornillo especial Torx M5x15	専用スクリュー Torx M5x15	2